

# 客語情境式演說與讀者劇場的表演與影響

客家語イラストスピーキングと朗読劇の表現と影響

Performance and Impact of Situational Speech and Reader's Theater in Hakka Language

文 | 鍾榮富 (國立高雄師範大學英語學系教授)

圖 | 教育部

每年的全國語文競賽總是各縣市爭取表現的最佳機會，也是來自全國各地方的代表最想上台展現自我的機會。幾十年來，有勞最前線的本土語言教師卓越的表現與積極投入，競賽結果總讓人耳目一新。不過受限於舊式講稿的背誦方式，無法看出競賽者的口語通能力。從109年試辦「情境式演說」之後，在場的教師、選手、家長都有了另外一種思考方式，回歸到語言的聽與講的能力素養。

109年試辦的結果，參賽員大放異彩，後來行政院蘇院長接見各位優等獎的學生，院長開口用閩南語直接和學生溝通、聊天、問東問西、天南地北，竟然這些學生毫無懼色，鎮靜如恆，因為這是他們的母語，也是他們每天在家應對使



111年全國語文競賽，記者會貴賓合影。

用的語言，而不是為了參賽而背記起來的。當時的蘇院長非常開心，看到本土語言的推廣、教學、復振，不再是口號，還是能克盡厥職的現場教學。於是為了更多學生參與，希望講母語不再是局限於少數的菁英，才能見到的教育成效，從111年開始試辦「讀者劇場」，讓競賽員更多，更有發揮的空間，結果第一年的試辦，雖然讓承辦單位叫苦連天，也讓教育部的執行人員日夜趕工，但換來的成果卻是令人振奮與驚艷，因為參與者皆

能就主題發揮，而且團員之間頗有默契，不會讓某一個成員單挑大樑，而是每個團員都能善加利用舞台，達到互助、共享、互動的結果。

今年邁入了情境式演說的第三年，也是讀者劇場的第三年，雖然後者還在試辦階段，但從學校端的熱烈參與，帶動了現場教學的「真實情境」與「真實語言」的教學模式，不能說不無影響。《原教界》是國內唯一全力關心語文教學的刊物，在語文競賽之前，借此刊物

從111年開始試辦「讀者劇場」，讓競賽員更多，更有發揮的空間，結果第一年的試辦，雖然讓承辦單位叫苦連天，也讓教育部的執行人員日夜趕工，但換來的成果卻是令人振奮與驚艷，因為參與者皆能就主題發揮。



的一角，與大家分享客語情境式演說和客語讀者劇場的表演與對教學的影響。

## 情境式演說的表現

客語的情境式演說由於分腔卻不分場地的競賽，使得參與者能有機會看到各種腔調的演說情況，且能在彼此觀摩中達到相互學習的效益。以過去兩年的參賽者腔調而言，還是四縣腔居多（包括南四縣），而海陸、大埔、詔安也各有學生參

賽，且表現不俗，多能侃侃而談，能從容答覆評審的問題。大體而言，讓參賽者更有自由發揮的空間，更能看出參賽學生的本能與潛力。

這樣的比賽對評審是很大的挑戰，由於評審人數的受限，最多一場只有五位評審，讓南北四縣的評審要接受方音稍有差異的問答，的確相當困難。不過，讓人欣慰的是南北四縣的同學毫不怯場，多能隨問隨答，展現腔調互融的膽識與應變。本來大家很擔心詔安客語的流失，可能找不到人員，可是這兩年的詔安參賽者，不但成績優異，還讓評審印象深刻，因為他們多能流利表達自己的看法，辯才無礙。至於海陸，參賽的學生可能都是萬中選一，所以選手不多，然而卻談吐良好，節奏分明，很能反映海陸客的抑揚頓挫。

現場看到的選手表現，國小稍弱，國中與高中的特優級學生可說表現異常地好，讓評審頗感意外。演說部分，各組雖有應對、自然、從容上的差異，但是語言的流利、思考的一貫、前後內容的彙整方面，卻極見不同的優勢。高中選手



111年全國語文競賽，國、閩、客三語雙主持人。

多沉著，客語講得非常自然，有如在家話家常。國中組則介於國小與高中之間，口述部分多能言之有物，條理分明。國小生可能是由於思考與連貫的思維訓練有待提升，在口述故事方面略嫌薄弱。

至於回答部分，高中生多能侃侃而談，每個問題的回答都能擊中要害（to the point），言簡意賅，很能契合情境式演說的理想。國小生在應對方面則有點生疏，每每需要評審問7、8個問題才能度過兩分鐘的時間。國中則優劣立判，佳者回應不但自然也能就問題答覆，比較無法掌握客語溝通者在回答問題上則左支右絀。

三年來，每年的選手平均都比去年好，不論在口語、組織、連貫方面都一年比一年良好，這是非常難得的進步。客語，以至於原住民語、閩南語未來都應該是社區或社會溝通多元化的重要元素，必須要讓這些本土



個人認為最好的方式，就是拿出109年教育部公布的四格漫畫，請學生自然地講出畫中每一格內的人物、地點、時間、物品，再請問他們貫穿這些畫面而成為一個故事。無論如何，要讓學生多講客語，這才是回歸正常的客語教學。



語言成為生活之日常，才能達到這個理想。

### 讀者劇場的表演

去年才試辦的讀者劇場，在大家忐忑的心跳中登場，結果讓人嚇一跳，沒有人想到多人組織而來的團隊，竟然個個表現傑出，應對也很自然，偶有幾個怯場而有不順之時，其他成員都能適時掩護，幫忙接腔，讓對話進行順暢。大部分的團隊準備充分，能演、能

答、能講，表現遠比預期還要好很多。這也顯示，我們只要給學習者足夠的舞台，他們必然會朝語言活用的方向前進。

不過可能是第一年試辦的緣故，有些規約還不夠嫻熟，兼以人數眾多，還難以看出組員的個別溝通能力。但是這個方式被客委會帶入「客語對話能力」的比賽中，卻頗能彰顯這種比賽制度能讓學生表現他們的日常溝通能力。同樣是以3-5名學生組隊，但客語的比賽事先公布了內容的範疇，可能這也讓學生比較能準備，因此該比賽中學生的表現並不遜於全國賽的「讀者劇場」。

其實讀者劇場的文本同樣以學生的生活應用為主，但由於在網路公佈了朗讀文本，以至於讓各縣市的代表只能就這些文本作應對的變化，比較像接龍活動，每個人講出文本的一小段，因此並無法全然展現「角色」各異的功能，失去了讀者劇場的理想。

未來，建議要縮小隊伍人數，如客委會辦的3-5人就比較中肯。教育部的讀者劇



111年全國語文競賽，第五次領隊會議。

場要求閩客語的參賽人數為5-8人，人數多固然能讓更多學習者有機會參與，但卻會讓比賽現場的進出頗為不易掌握。另外，主題範圍也可以更清楚地限縮在學生生活的日常。更重要的應該開放「混腔」，讓客語和原住民語能跨校組隊，否則即使在客語重點地區也很難組隊參加。

### 互動式演說的影響

情境式演說與讀者劇場的共通點就是：讓學生能用自己的語言講自己心中想到的事，完全是語言的表達，而不是背來的，不是靠著講稿硬記而來的。這樣的要求，讓現場的教學有了很大的改變。過去，本土語言教學多在華語或國語佔多數的教學情境中進行，要參與比賽的選手另找時間訓練，訓練的內容並不在語言表達，



111年全國語文競賽，育賢國中舞蹈班開幕表演。

而在於文稿的背誦，在肢體語言的展現，在聲腔動作的搭配或表演，完全失去了語言教學和學習的真正目標。然而，情境式演說和讀者劇場的帶動之下，現場教學自然進入了沉浸式教學，因為老師發現必須要自己多講，讓學生多講，讓學生能自然地表達才是王道。換言之，本土語言的課程發生了本質性的改變，雖然照著課文唸的教學方式還在，不過多的是能與學生對談，能與學生交流，激發學生的語言自然反應，達到即學即用的目標，其實這就是我們需要的教學方式。

很多現場教師到處探詢「怎樣訓練選手」，有些縣市還要求老師撰寫10-15篇文章，讓學生去背，然後教他們去套用。其實，這又走回了傳統死記硬背的「不堪回首」回憶。如果要有具體的訓練，個人認為最好的方



111年全國語文競賽，競賽員登記走位。

式，就是拿出109年教育部公布的四格漫畫，請學生自然地講出畫中每一格內的人物、地點、時間、物品，再請問他們貫穿這些畫面而成為一個故事。若能隨口講出每一張圖內的人、地、時、物，自然能講出流利的客語。無論如何，要讓學生多講客語，多講出每天看到的人物、地點、時間、物品，學著去編織故事，這才是回歸正常的客語教學。

### 結語

語言教學的方法總是反映



### 鍾榮富

屏東縣高樹鄉人，1955年生。美國伊利諾大學香檳校區語言學博士。現為國立高雄師範大學英語學系教授。著有《台灣客家話語言導論》、《台語的語音基礎》等專書，研究領域為音韻理論、英語教學、華語教學、漢語方言研究。